

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council**

**Le mercredi 27 mars 2013
Wednesday, March 27, 2013**

**18h00
6:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: André Chamaillard, Michel A. Beaulne, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier, directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx, greffière / Clerk

- | | | |
|-----------|---|--|
| ** | La réunion se tient dans la salle de conférence. | The meeting is held in the conference room. |
| 1. | <u>Ouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-86-13
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau | <u>Opening of the special meeting</u>
R-86-13
Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau |
| | Qu'il soit résolu de déclarer ouverte la réunion extraordinaire. | Be it resolved that the special be declared open. |
| | Adoptée. | Carried. |

2. Adoption de l'ordre du jour

R-87-13

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-87-13

Moved by André Chamaillard
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None.

** Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4

R-88-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui d'Alain Fraser

Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 18h01 afin de discuter de l'article 4.

Adoptée.

Closed meeting to discuss item 4

R-88-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Alain Fraser

Be it resolved that a closed meeting be held at 6:01 p.m. to discuss item 4.

Carried.

** Réouverture de la réunion extraordinaire

R-89-13

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 18h30.

Adoptée.

Reopening of the special meeting

R-89-13

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:30 p.m.

Carried.

4. Relations de travail, réf. : Négociations du secteur aquatique

Pour discussion.

Labour relations, Re.: Negotiations the aquatic division

For discussion.

Réunion extraordinaire du conseil – le 27 mars et le 2 avril 2013
Special meeting of Council – March 27 and April 2, 2013

Page 3

5. **Ajournement**

R-90-13

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 18h30 et de la poursuivre le 2 avril 2013 à 18h00.

Adjournment

R-90-13

Moved by André Chamaillard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the meeting be adjourned at 6:30 p.m. and to resume on April 2, 2013 at 6:00 p.m.

Adoptée.

Carried.

Le mardi 2 avril 2013
Tuesday, April 2, 2012

18h00
6:00 p.m.

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,
Alain Fraser, Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier, directeur général / Chief Administrative Officer

Christine Groulx, greffière / Clerk

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture / Director of
Recreation and Culture

** **La réunion se tient dans la salle de
conférence.**

**The meeting is held in the conference
room.**

- | | |
|--|---|
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-96-13
Proposé par Alain Fraser
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu de rouvrir la réunion extraordinaire à 18h00.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-96-13
Moved by Alain Fraser
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:00 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réunion à huis clos pour discuter de l'article 4</u>
R-97-13
Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu de tenir une réunion à huis clos à 18h01 afin de discuter de l'article 4.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting to discuss item 4</u>
R-97-13
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 6:01 p.m. to discuss item 4.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-98-13
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h25.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-98-13
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:25 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4. <u>Relations de travail, réf. : Négociations du secteur aquatique</u>
R-99-13
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'entériner les directives données à huis clos.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Labour relations, Re. : Negotiations of aquatic division</u>
R-99-13
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved to confirm the instructions given in closed camera.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion extraordinaire du conseil – le 27 mars et le 2 avril 2013
Special meeting of Council – March 27 and April 2, 2013

Page 5

**

Ajournement

R-100-13

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à
18h30.

Adjournment

R-100-13

Moved by Johanne Portelance
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the meeting be adjourned
at 6:30 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**29^e
29th**

**JOUR
DAY OF**

**D'AVRIL
APRIL**

**2013.
2013.**

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk